

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Komisia</b>		
2008/C 329/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky .....	1
2008/C 329/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	3
2008/C 329/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5195 – Pfizer/SP Assets) <sup>(1)</sup> .....	6
2008/C 329/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5402 – Caja Navarra/Aegon/Can Soluciones De Salud) <sup>(1)</sup> .....	6
2008/C 329/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5407 – CSN/Itochu/Nacional Minérios) <sup>(1)</sup> .....	7
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Komisia</b>		
2008/C 329/06	Výmenný kurz eura .....	8

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2008/C 329/07	Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. januára 2009 [Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1)] .....	9

#### INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2008/C 329/08	Závazné informácie o pôvode .....	10
---------------	-----------------------------------	----

#### V Oznamy

##### ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

###### Komisia

2008/C 329/09	Výzva na predloženie návrhov – EACEA/34/08 — Spolupráca EÚ a USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odborného vzdelávania — Program Atlantis: Akcie zamerané na transatlantické prepojenia a akademické siete v oblasti odborného vzdelávania a integrovaných štúdií — Výzva na predkladanie návrhov 2009 .....	15
---------------	---	----

##### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

###### Komisia

2008/C 329/10	Štátna pomoc – Nemecko — Štátna pomoc C 7/04 (ex NN 159/02) – Pomoc pre <i>Gesellschaft für Weinabsatz</i> (obchodná vinárska spoločnosť), Nemecko — Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES .....	18
2008/C 329/11	Štátna pomoc — Portugalsko — Štátna pomoc C 85/01 — Dočasné opatrenia v prospech spoločnosti RTP — Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES <sup>(1)</sup> .....	24
2008/C 329/12	Oznámenie ministra hospodárstva Holandského kráľovstva podľa článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov .....	26
2008/C 329/13	Oznámenie Írska v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov ( <i>Oznámenie o licenčnom kole na rok 2009 – panva Rockall Basin</i> ) .....	27

**Poznámka pre čitateľa** (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

## Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

## Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(2008/C 329/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	19. 11. 2008
Číslo pomoci	N 610/07 a N 684/07
Členský štát	Španielsko
Región	Canarias
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Ayudas por daños en producciones e infraestructuras en el sector agrario producidos por los incendios de 2007
Právny základ	Orden de 12 de septiembre de 2007, por la que se regulan las ayudas por daños en producciones e infraestructuras en el sector agrario previstas en el Decreto nº 326/2007, de 7 de agosto, de ayudas y medidas urgentes y de carácter excepcional para reparar los daños producidos por los incendios acaecidos en Canarias
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Kompenzácia strát spôsobených výnimočnou udalosťou
Forma pomoci	Priama podpora a daňové zvýhodnenie
Rozpočet	11 950 000 EUR
Intenzita	Maximálne 100 %
Trvanie	<i>Ad hoc</i>
Odvetvia hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Consejería de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación del Gobierno de Canarias C/ José Manuel Guimerá nº 8 Edificio de Servicios Múltiples II, Planta 3ª E-38071 Santa Cruz de Tenerife
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	19. 11. 2008
Číslo pomoci	N 10/08
Členský štát	Španielsko
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Subvenciones destinadas al fomento de sistemas de producción en regímenes extensivos
Právny základ	Real Decreto nº 1724/2007, de 21 de diciembre, por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones destinadas al fomento de sistemas de producción de razas ganaderas autóctonas en regímenes extensivos. Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones
Druh opatrenia	Schéma
Účel	Agroenvironmentálna pomoc a pomoc pre dobré podmienky zvierat
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celkový rozpočet: 148 miliónov EUR. Ročný rozpočet: 23 miliónov EUR v roku 2008; 25 miliónov EUR v roku 2009; 25 miliónov EUR v roku 2010; 25 miliónov EUR v roku 2011; 25 miliónov EUR v roku 2012 a 25 miliónov EUR v roku 2013
Intenzita	Maximálne 130 EUR/100 EUR na UMT; maximálne 6 000 EUR na podnik
Trvanie	Odo dňa schválenia Komisiou do 31. 12. 2013
Odvetvia hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación Paseo Infanta Isabel, nº 1 E-28014 Madrid
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 329/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	23. 9. 2008
Číslo pomoci	N 131/08
Členský štát	Španielsko
Región	Castilla y León
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Incentivos mineros a las empresas de la minería del carbón sometidas al Reglamento (CE) nº 1407/2002 del Consejo, de 23 de julio de 2002, sobre ayudas estatales a la industria del carbón para los programas de investigación y desarrollo e innovación y medio ambiente
Právny základ	Orden por la que se convocan subvenciones públicas destinadas a la concesión de incentivos mineros a las empresas de la minería del carbón sometidas al Reglamento (CE) nº 1407/2002 del Consejo, de 23 de julio de 2002, sobre ayudas estatales a la industria del carbón para los programas de investigación y desarrollo e innovación y medio ambiente
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Výskum a vývoj Ochrana životného prostredia
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	2,52 milióna EUR/rok
Intenzita	—
Trvanie	2008-2012
Odvetvia hospodárstva	Odvetvie uhlia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Dirección General de Energía y Minas de la Junta de Castilla y León Avda. Reyes Leoneses, 11 E-24080 León
Ďalšie informácie	Španielske orgány musia vypracovať výročnú správu o implementácii schémy

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	12. 11. 2008
Číslo pomoci	N 195/08
Členský štát	Poľsko

Región	Celá krajina
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Pomoc investičná na rozvoj transportu multimodálneho v rámci Regionálnych Programov Operacyjnych
Právny základ	Projekt rozporządzenia Ministra Rozwoju Regionalnego w sprawie udzielania pomocy na inwestycje w zakresie transportu multimodalnego w ramach regionalnych programów operacyjnych. Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju — art. 21 ust. 3
Druh opatrenia	Investičná pomoc
Účel	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	41,6 milióna EUR (okolo 147,24 milióna PLN)
Intenzita	Max. 30 % (zariadenia), max. 50 % (infraštruktúra)
Trvanie	Pomoc sa poskytne do 30. 6. 2015
Odvetvia hospodárstva	Multimodálna doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Zarząd właściwego województwa
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	20. 11. 2008
Číslo pomoci	N 442/08
Členský štát	Švédsko
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Sjöfartsstöd
Právny základ	Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Úľava na dani, zníženie príspevkov na sociálne poistenie
Rozpočet	Celková výška pomoci je 1 800 mil. SEK (200 mil. EUR)
Intenzita	100 %
Trvanie	Do 17. 1. 2011

Odvetvia hospodárstva	NACE kód: I0611 – Námorná a pobrežná doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.5195 – Pfizer/SP Assets)****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 329/03)

Dňa 27. august 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtina a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5195. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém Práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.5402 – Caja Navarra/Aegon/Can Soluciones De Salud)****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 329/04)

Dňa 12. december 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtina a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5402. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém Práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).



**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii  
(Prípád COMP/M.5407 – CSN/Itochu/Nacional Minérios)**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 329/05)

Dňa 17. december 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtina a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5407. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém Práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Informácie)

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

23. decembra 2008

(2008/C 329/06)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3978	TRY	Turecká líra	2,1257
JPY	Japonský jen	126,03	AUD	Austrálsky dolár	2,0442
DKK	Dánska koruna	7,4540	CAD	Kanadský dolár	1,7041
GBP	Britská libra	0,94395	HKD	Hongkongský dolár	10,8330
SEK	Švédská koruna	10,9555	NZD	Novozélandský dolár	2,4471
CHF	Švajčiarsky frank	1,5175	SGD	Singapurský dolár	2,0180
ISK	Islandská koruna		KRW	Juhokórejský won	1 896,67
NOK	Nórska koruna	9,7600	ZAR	Juhoafrický rand	13,5989
BGN	Bulharský lev	1,9558	CNY	Čínsky juan	9,5728
CZK	Česká koruna	26,314	HRK	Chorvátska kuna	7,2807
EEK	Estónska koruna	15,6466	IDR	Indonézska rupia	15 620,42
HUF	Maďarský forint	264,60	MYR	Malajzijský ringgit	4,8511
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	66,330
LVL	Lotyšský lats	0,7058	RUB	Ruský rubel	39,6624
PLN	Poľský zlotý	4,0960	THB	Thajský baht	48,357
RON	Rumunský lei	3,9525	BRL	Brazílsky real	3,3219
SKK	Slovenská koruna	30,230	MXN	Mexické peso	18,4300

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. januára 2009**

[Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1)]

(2008/C 329/07)

Základné sadzby vypočítané podľa oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6). V závislosti od použitia referenčnej sadzby sa musia k tejto základnej sadzbe naďalej pripočítavať príslušné marže, ako je stanovené v uvedenom oznámení. V prípade diskontnej sadzby to znamená zvýšenie o maržu 100 základných bodov. Nariadenie Komisie (ES) č. 271/2008 z 30. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004, stanovuje, že, pokiaľ nie je osobitným rozhodnutím stanovené inak, úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci sa tiež vypočíta pripočítaním 100 základných bodov k základnej sadzbe.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1. 1. 2009	...	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	11,05	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	5,18	4,99	4,99	5,70
1. 12. 2008	31. 12. 2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	7,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	15,87	5,49	5,36	5,00	5,66
1. 11. 2008	30. 11. 2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	5,00	5,66
1. 10. 2008	31. 10. 2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	4,34	5,66
1. 9. 2008	30. 9. 2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	5,55	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	5,49	4,59	4,34	5,66
1. 7. 2008	31. 8. 2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	4,81	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	4,75	4,59	4,34	5,66

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

### Záväzné informácie o pôvode

(2008/C 329/08)

Zoznam colných úradov, určených členskými štátmi na prijímanie žiadostí o záväzné informácie o pôvode alebo vydávanie takýchto informácií, uverejnený v súlade s článkom 6 ods. 5 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 <sup>(1)</sup>, zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 12/97 <sup>(2)</sup>.

Členský štát	Colný úrad	Telefón	Fax	E-mail
BELGICKO				
Nepreferenčný pôvod tovaru:	Service Public Fédéral Économie, PME, Classes Moyennes et Énergie Direction générale du Potentiel économique Intersectoriel Politique Commerciale bâtiment Atrium C Rue du Progrès 50 B-1210 Bruxelles  Federale Overheidsdienst Economie, K.M. O., Middenstand en Energie Bestuur Economisch Potentieel Intersectoraal — Handelspolitiek City Atrium C Vooruitgangsstraat 50 B-1210 Brussel	(32-2) 277 84 6734	(32-2) 277 53 08	marc.wegnez@economie.fgov.be
Preferenčný pôvod tovaru:	Service Public Fédéral Finances Administration Centrale des Douanes et Accises Services des Procédures Douanières — direction 9 North Galaxy — Tour A (NG A9) Boulevard du Roi Albert II, 33, boîte 37 B-1030 Bruxelles  Federale Overheidsdienst Financiën Centrale Administratie der Douane en Accijnzen Dienst Douaneprocedures — directie 9 North Galaxy — Toren A (NG A9) Koning Albert II laan 33, bus 37 B-1030 Brussel	(32-2) 257 631 03	(32-2) 257 617 58	luc.verhaeghe@minfin.fed.be
BULHARSKO	National Customs Agency Central Customs Directorate 47, G. S. Rakovski street BG-1040 Sofia	(359-2) 9859 4529 (359-2) 9859 4313	(359-2) 9859 4062	Aneta.Bobeva@customs.bg Veska.Todorova@customs.bg
ČESKÁ REPUBLIKA	Celní ředitelství Brno oddělení 22 Koliště 21 CZ-601 44 Brno  Celní ředitelství České Budějovice oddělení 22 Kasárnská 6/1473 CZ-370 21 České Budějovice	(420) 545 54 92 31          (420) 386 71 42 31 (420) 386 71 42 53	(420) 545 57 35 26          (420) 386 71 42 00	posta0101@cs.mfcr.cz          posta0301@cs.mfcr.cz

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 9, 13.1.1997, s. 1.

Členský štát	Colný úrad	Telefón	Fax	E-mail
	Celní ředitelství Hradec Králové oddělení 22 Bohuslava Martinů 1672/8a CZ-501 01 Hradec Králové	(420) 495 75 62 31	(420) 495 75 62 00	posta0601@cs.mfcr.cz
	Celní ředitelství Olomouc oddělení 22 Blanická 19 CZ-772 71 Olomouc	(420) 585 11 11 11 (420) 585 11 12 24	(420) 585 11 11 12	posta1301@cs.mfcr.cz
	Celní ředitelství Ostrava oddělení 22 Náměstí Svatopluka Čecha 8 CZ-702 09 Ostrava	(420) 596 27 03 21	(420) 596 27 03 39	posta1401@cs.mfcr.cz
	Celní ředitelství Plzeň oddělení 22 ul. Antonína Uxy 11 P.O.BOX 88 CZ-303 88 Plzeň	(420) 377 20 42 41	(420) 377 32 61 30	posta1601@cs.mfcr.cz
	Celní ředitelství Praha oddělení 22 Washingtonova 11 CZ-113 54 Praha 1	(420) 261 33 42 21	(420) 261 22 87 62	posta1701@cs.mfcr.cz
	Celní ředitelství Ústí nad Labem oddělení 223 Elišky Krásnohorské 2378 CZ-400 11 Ústí nad Labem	(420) 475 66 72 34	(420) 475 66 73 10	posta2001@cs.mfcr.cz
DÁNSKO	Skattecenter København Sluseholmen 8B DK-2450 København SV	(45) 7222 1212	(45) 7222 1919	—
	Skattecenter Århus Margrethepladsen 4 DK-8000 Århus C	(45) 7222 1212	(45) 7222 1919	—
NEMECKO	Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Berlin Grellstraße 18/24 D-10409 Berlin Postfach 58 03 13 D-10413 Berlin	(49-30) 42 43-5	(49-30) 42 43-60 06	poststelle@zplab.bfin.de
	Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Frankfurt am Main Gutleutstraße 185 D-60327 Frankfurt am Main	(49-69) 2 38 01-0	(49-69) 2 38 01-30 00	poststelle@zplaf.bfinv.de
	Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Hamburg Baumacker 3 D-22532 Hamburg Postfach 54 09 69 D-22509 Hamburg	(49-40) 57 21-1	(49-40) 57 21-23 33	poststelle@zplahh.bfinv.de
	Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Köln Merianstraße 110 D-50765 Köln Postfach 71 06 51 D-50746 Köln	(49 2 21) 9 79 50-0	(49 2 21) 9 79 50-2 23, -2 27	poststelle@zplak.bfinv.de
	Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München Landsberger Straße 122 D-80339 München Postfach 12 06 20 D-80032 München	(49 89) 51 09-01	(49 89) 51 09-23 79, -23 39	poststelle@zplam.bfinv.de

Členský štát	Colný úrad	Telefón	Fax	E-mail
Nepreferenčný pôvod tovaru:	Industrie- und Handelskammern Deutscher Industrie- und Handelskammertag Breite Straße 29 D-11052 Berlin	(49 30) 20308-2320	(49 30) 20308-5-2320	wolf.christoph@berlin.dihk.de
ÍRSKO	Office of the Revenue Commissioners Classification, Origin and Valuation Section Customs Division St Conlon's Road Nenagh County Tipperary	(353-67) 44260	(353-67) 44388	rfinn@revenue.ie
ESTÓNSKO	Maksu- ja Tolliamet Tolliosakond Tariifide talitus Narva mnt 9j EE-15176 Tallinn	(372) 696 7755	(372) 696 7733	aimi.pihel@emta.ee
GRÉCKO	Ministry of Economy & Finance General Secretariat for tax and Customs Issues General Directorate of Customs and Excise 17th Tariff Division Section: Preferential Regimes & Origin 10, Karageorgi Servias Str. GR-10184 Athens  Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών Γενική Γραμματεία Φορολογικών & Τελωνειακών Θεμάτων Γενική Διεύθυνση Τελωνείων & Ε.Φ.Κ. Διεύθυνση 17η Δασμολογική Τμήμα Προτιμησιακών Δασμολογικών Καθεστώτων & Καταγωγής Καρ. Σεργίας 10 GR-101 84 Αθήνα	(30-210) 32 45 122 (30-210) 32 45 407 (30-210) 32 24 796	(30-210) 32 45 408	d17-c@otenet.gr
ŠPANIELSKO	Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales Avda. Llano Castellano, nº 17 E-28071 Madrid	(34) 917 28 98 54 — 55-35	(34) 913 58 47 21	gesadu@aeat.es
FRANCÚZSKO	Direction générale des douanes et droits indirects Bureau E/4 8, rue de la Tour des Dames F-75436 Paris cedex 09	(33-1) 55 07 47 99 (33-1) 55 07 48 74	(33-1) 55 07 48 60	dg-e4@douane.finances.gouv.fr
TALIANSKO	Agenzia delle Dogane Area Centrale Gestione Tributi e Rapporti con gli Utenti Ufficio applicazione tributi Via Mario Carucci, 71 I-00143 Roma	(39-06) 50 24 52 16	(39-06) 50 24 50 57	dogane.tributi.applicazione@agenziadogane.it
CYPRUS	Department of Customs and Excise Ministry of Finance M. Karaoli Str. CY-1096 Nicosia  Postal address: Customs Headquarters CY-1440 Nicosia  Τμήμα Τελωνείων Υπουργείο Οικονομικών Μ. Καραολή CY-1096 Λευκωσία  Ταχυδρομική Διεύθυνση: Αρχιτελωνείο CY-1440 Λευκωσία	(357) 22 60 16 59 (357) 22 60 17 07	(357) 22 30 20 17	headquarters@customs.mof.gov.cy

Členský štát	Colný úrad	Telefón	Fax	E-mail
LOTYŠSKO	Latvijas Republikas Valsts ieņēmumu dienests Galvenā muitas pārvalde 11. novembra krastmala 17 LV-1841 Rīga	(371) 67 11 12 75 (371) 67 11 14 21 (371) 67 11 14 20	(371) 67 11 14 18	tamara.kantane@vid.gov.lv inese.steimaka@vid.gov.lv maruta.znotina@vid.gov.lv
LITVA	Muitinės departamentas A. Jakšto g. 1/25 LT-01105 Vilnius	(370 5) 266 60 68	(370 5) 266 60 05	jura@cust.lt
LUXEMBURSKO	Direction des douanes et accises Division douanes/valeur BP 1605 L-1016 Luxembourg	(352) 29 01 91-245	(352) 48 49 47	fernand.schmit@do.etat.lu
MAĎARSKO	Vám- és Pénzügyórség Vegyvizsgáló Intézet Hősök fasora 20-24 H-1163 Budapest	(36-1) 403-5092 (36-1) 403-5093	(36-1) 403-5090	vpvi.titkarsag@mail.vpop.hu
MALTA	Customs Department Lascaris Wharf Valletta CMR02 Malta	(356) 25685186	(356) 25685252	saviour.grima@gov.mt
HOLANDSKO	Douane Noord/Kantoor Nijmegen Landelijk Team Oorsprongzaken PO B 1537 6501 BM Nijmegen Nederland	(31-24) 3813 701	(31-24) 3813 700	spin0143@bcict.nl
RAKÚSKO	Bundesministerium für Finanzen Abteilung IV/7 Himmelfortgasse 4-8 Postfach 2 A-1015 Wien	(43-1) 514 33 13 70	(43-1) 514 33 11 30	origin@bmf.gv.at
POLSKO	Izba Celna w Warszawie Wydział Wiążących Informacji WIT i WIP ul. Erazma Ciołka 14 A PL-01-443 Warszawa	(48-22) 650 12 87	(48-22) 650 12 85	ejarzynska@war.mofnet.gov.pl hziája@war.mofnet.gov.pl
PORTUGALSKO	Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais Sobre o Consumo Divisão de Origens e valor Aduaneiro Rua da Alfândega, n.º 5 P-1194 Lisboa	(351-21) 881 38 68	(351-21) 881 3985	dsta.dgaiec@telepac.pt
RUMUNSKO	National Customs Authority Srr. Matei Millo nr. 13 Sector 1 RO-010144 Bucureşti	(40-21) 315 58 58	(40-21) 313 82 51	relatiipublice@customs.ro
SLOVINSKO	Generalni carinski urad Šmartinska 55 SLO-1523 Ljubljana	(386) 1 478 39 83	(386) 1 478 39 06	leopold.cankar@gov.si
SLOVENSKO	Colný úrad Bratislava Miletičova 42 SK-824 59 Bratislava 26	(421) 2 50 263 610 (421) 2 50 263 613	(421) 2 50 263 619	zbaligova@colnasprava.sk mstrbik@colnasprava.sk
FÍNSKO	Tullihallitus Erottajankatu 2 PL 512 FI-00101 Helsinki Tullstyrelsen Skillnadsgatan 2 PB 512 FI-00101 Helsingfors	(358-9) 61 41	(358) 20 492 2118	leena.lehtinen@tulli.fi

Členský štát	Colný úrad	Telefón	Fax	E-mail
ŠVÉDSKO	Tullverket Box 12854 S-122 98 Stockholm	(46-8) 456 55 61 (46-8) 456 54 27 (46-8) 456 55 22	(46-8) 660 42 61	hans.wendin@tullverket.se leif.dahl@tullverket.se elisabet.andersson@tullverket.se
SPOJENÉ KRAĽOVSTVO	HM Revenue and Customs Frontiers and International Duty Liability Team 6th Floor North Portcullis House 27 Victoria Avenue Southend-on-Sea Essex SS2 6AL United Kingdom	(44-170) 236 19 30	(44-170) 236 17 86	nina.ramsey@hmrc.gsi.gov.uk



## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## KOMISIA

## VÝZVA NA PREDLOŽENIE NÁVRHOV – EACEA/34/08

Spolupráca EÚ a USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odborného vzdelávania

**Program Atlantis: Akcie zamerané na transatlantické prepojenia a akademické siete v oblasti odborného vzdelávania a integrovaných štúdií**

Výzva na predkladanie návrhov 2009

(2008/C 329/09)

## 1. CIELE A OPIS

Všeobecným cieľom výzvy na predloženie návrhov je prehĺbiť porozumenie a vzájomné kontakty medzi ľuďmi v členských štátoch EÚ a v USA vrátane širšej znalosti ich jazykov, kultúr a inštitúcií a zlepšiť rozvoj ľudských zdrojov v EÚ a v USA.

## 2. OPRÁVNENÍ ŽIADATELIA

Žiadosť o udelenie grantu v rámci tejto výzvy môžu podať inštitúcie vysokoškolského vzdelávania a inštitúcie odborného vzdelávania a prípravy. Pokiaľ ide o opatrenia orientované na politiku v tejto oblasti, výzva sa vzťahuje aj na ďalšie organizácie, ako sú akreditačné agentúry, vzdelávacie agentúry alebo organizácie, súkromné spoločnosti, skupiny pôsobiace v priemysle a obchode, mimovládne organizácie, výskumné ústavy a odborné organizácie. Oprávnení uchádzači musia mať sídlo v jednej z krajín Európskej únie.

## 3. OPRÁVNENÉ ČINNOSTI

Táto výzva sa zameriava na typy spolupráce:

Akcia 1 – Projekty konzorcií pre transatlantické akademické tituly

Touto akciou sa podporujú konzorciá inštitúcií vyššieho vzdelávania EÚ a USA (ďalej len „konzorcium“) zamerané na implementáciu dvojitého/dvojnásobného, resp. spoločného akademického diplomu, uvedených v súčasnom dokumente ako „Transatlantické akademické diplomy“. V podpore môžu byť zahrnuté granty mobility pre študentov, akademických a administratívnych pracovníkov („fakulta“).

Akcia 2 – Excelentnosť v projektoch mobility

Touto akciou sa financujú projekty na rozvoj medzinárodných študijných plánov, ktoré zahŕňajú krátkodobú transatlantickú mobilitu, ktorá sa nevzťahuje priamo na udelenie spoločného, alebo dvojitého/dvojnásobného akademického diplomu. V podpore môžu byť zahrnuté granty mobility pre študentov a akademických pracovníkov („fakulta“).

### Akcia 3 – Opatrenia orientované na politiku

Touto akciou sa podporujú multilaterálne projekty medzi EÚ a USA a činnosti zamerané na zlepšenie spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdelávania a odbornej prípravy.

Trvanie projektov v rámci Akcie 1 a Akcie 2 je štyri roky a v rámci Akcie 3 je dva roky.

Aktivity sa musia začať v období od 1. septembra 2009 do 31. decembra 2009. Ukončiť sa musia do 31. decembra 2013.

## 4. PODMIENKY UDELENIA

### 4.1. Projekty konzorcií pre transatlantické akademické tituly

Podľa nasledovných kritérií týkajúcich sa kvality sa rozhodne o celkovom počte bodov za kvalitu pri každom oprávnenom projekte:

**Význam predkladaného projektu** (predstavuje 30 % z celkového počtu bodov) sa hodnotí na základe:

- využitia produktov (ako napríklad informácií, materiálov, procesov alebo technológií), ktoré budú výsledkom navrhovaného projektu, vrátane ich potenciálneho využitia v rôznych podmienkach, a
- významu alebo magnitúdy výsledkov, ktoré možno dosiahnuť prostredníctvom predkladaného projektu, predovšetkým zlepšenia súvisiace s činnosťou učiteľov a študentov.

**Kvalita návrhu predkladaného projektu** (predstavuje 70 % z celkového počtu bodov) a hodnotí sa na základe:

- rozsahu cieľov a výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť prostredníctvom predkladaného projektu, ktoré sú jasne definované a merateľné, a
- miery vhodnosti návrhu predkladaného projektu a do akej miery úspešne rieši potreby cieľovej populácie alebo iné identifikované záležitosti.

### 4.2. Excelentnosť v projektoch mobility

Podľa nasledovných kritérií týkajúcich sa kvality sa rozhodne o celkovom počte bodov za kvalitu pri každom oprávnenom projekte:

**Význam navrhovaného projektu** (predstavuje 30 % z celkového počtu bodov) sa hodnotí na základe:

- využitia produktov (ako napríklad informácií, materiálov, procesov alebo technológií), ktoré budú výsledkom navrhovaného projektu, vrátane ich potenciálneho využitia v iných podmienkach, a
- významu alebo magnitúdy výsledkov, ktoré možno dosiahnuť prostredníctvom predkladaného projektu, predovšetkým zlepšenia súvisiace s činnosťou učiteľov a študentov.

**Kvalita návrhu predkladaného projektu** (predstavuje 70 % z celkového počtu bodov) sa hodnotí na základe:

- rozsahu cieľov a výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť prostredníctvom predkladaného projektu, ktoré sú jasne definované a merateľné, a
- miery vhodnosti návrhu predkladaného projektu a do akej miery úspešne rieši potreby cieľovej populácie alebo iné identifikované záležitosti.

### 4.3. Opatrenia orientované na politiku

Podľa nasledovných kritérií týkajúcich sa kvality sa rozhodne o celkovom počte bodov za kvalitu pri každom oprávnenom návrhu:

**Význam predkladaného projektu** (predstavuje 30 % z celkového počtu bodov) sa hodnotí na základe:

- miery, do akej predkladaný projekt zahŕňa vývoj alebo ukážku sľubných nových myšlienok alebo stratégií, a
- využitia produktov (ako napríklad informácií, materiálov, procesov alebo technológií), ktoré budú výsledkom navrhovaného projektu, vrátane ich potenciálneho využitia v iných podmienkach, a
- významu alebo magnitúdy výsledkov, ktoré možno dosiahnuť prostredníctvom predkladaného projektu, predovšetkým zlepšenia súvisiace s činnosťou učiteľov a študentov.

**Kvalita návrhu predkladaného projektu** (predstavuje 70 % z celkového počtu bodov) sa hodnotí na základe:

- rozsahu cieľov a výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť prostredníctvom predkladaného projektu, ktoré sú jasne definované a merateľné, a
- miery vhodnosti návrhu predkladaného projektu a do akej miery úspešne rieši potreby cieľovej populácie alebo iné identifikované záležitosti.
- Kvalita plánu šírenia informácií.

#### 5. ROZPOČET A TRVANIE PROJEKTU

K dispozícii je rozpočet vo výške približne 5 miliónov EUR. Najväčšia časť z tejto sumy bude vyčlenená na Akciu 1 – Projekty konzorcií pre transatlantické akademické diplomy. Inštitúciám USA sa poskytnú porovnateľné finančné prostriedky. Predpokladá sa, že v roku 2009 bude financovaných šesť až osem projektov transatlantických akademických titulov, tri až päť projektov v rámci excelentnosti mobility a tri až päť projektov v rámci opatrení orientovaných na politiku.

#### 6. UZÁVIERKA

Žiadosti je potrebné podať tak v EÚ (agentúra), ako aj v USA (FIPSE). Žiadosti predkladané v mene hlavnej inštitúcie EÚ musia byť zaslané Výkonnej agentúre pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA) najneskôr do **23. marca 2009**.

The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
EU-US Atlantis Call for Proposals 2009  
Unit P4  
Avenue du Bourget 1 (BOUR 00/32)  
B-1140 Brussels

Žiadosti podávané v mene hlavnej inštitúcie EÚ musia byť predložené na príslušnom formulári, riade vyplnené, podpísané osobou oprávnenou vstupovať do právnych záväzkov v mene žiadajúcej organizácie a datované.

#### 7. ĎALŠIE INFORMÁCIE

Usmernenie a formuláre prihlášok sa nachádzajú na tejto internetovej stránke:

[http://ec.europa.eu/education/programmes/eu-usa/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/education/programmes/eu-usa/index_en.html)

Prihlášky musia byť predložené na poskytnutom formulári a musia obsahovať všetky prílohy a požadované informácie.

---

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## KOMISIA

## ŠTÁTNA POMOC – NEMECKO

Štátna pomoc C 7/04 (ex NN 159/02) – Pomoc pre *Gesellschaft für Weinabsatz* (obchodná vinárska spoločnosť), Nemecko

Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(2008/C 329/10)

Listom zo dňa 21. októbra 2008, ktorý je uvedený nižšie, Komisia oznámila Nemecku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o časť uvedeného opatrenia (predĺženie konania).

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu, vo veci ktorého Komisia začína (predlžuje) konanie v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto oznámenia na adresu:

European Commission  
Directorate-General for Agriculture  
Directorate M  
Loi 130 5/120  
B-1049 Brussels  
Fax: (32-2) 296 21 51

Tieto pripomienky sa oznámia Nemecku. Zainteresovaná strana, ktorá predkladá pripomienky, môže písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o jej totožnosti.

## TEXT ZHRNUTIA

Účelom tohto opatrenia bolo zabrániť hroziacej platobnej neschopnosti obchodnej vinárskej spoločnosti *Gesellschaft für Weinabsatz* (GfW) a dosiahnuť maximálnu výšku splatenia pohľadávok z pôžičky z banky WAK (Fond na obnovu vinárskej oblasti Porýnie-Falcko) od spoločnosti GfW. V roku 1999 poskytla banka WAK spoločnosti GfW pôžičku na kapitálovom trhu vo výške 15 302 696,25 EUR, ktorú GfW využila na nákup 44 miliónov litrov stolového vína a hroznového muštu v priemere za 0,38 EUR za liter. Vinohrady dostali v tom istom roku od spoločnosti GfW zálohovú platbu vo výške 80 % nákupnej ceny.

V priebehu nasledujúcich dvoch rokov sa vinársky trh veľmi zhoršil z dôvodu porovnateľne veľkej úrody, a tak spoločnosť GfW nebola schopná udržať svoje pôvodné ceny. Predajná cena tak prudko klesla, že veľké objemy sudového vína na sklade sa museli poslať na destiláciu. Negatívny vývoj na trhu vyústil do platobnej neschopnosti spoločnosti GfW v novembri 2000.

Podľa dvoch písomných dohôd medzi WAK a GfW z decembra 2000 a februára 2001 sa obidve strany dohodli na podriadení pohľadávok WAK v prospech druhých veriteľov (hlavne vinohradníkov a obchodníkov s vínom) ako aj na tom, že banka WAK sa zrieka časti svojich pohľadávok vo výške 5 005 441,6 EUR. WAK okrem toho nepožadovala žiadny úrok zo zvyšných pohľadávok na rok 2001. Okrem WAK sa žiadny iný veriteľ nezriekol svojich pohľadávok.

Komisia zvyčajne skúma takéto opatrenia na základe testu súkromného veriteľa („private creditor test“), aby ohodnotila, či súkromný veriteľ za tých istých trhových podmienok by konal alebo či konal rovnako ako verejný veriteľ. Po úvodnom ohodnotení dostupných informácií sa nemôžu uvedené opatrenia považovať za normálne správanie obchodníkov. V súvislosti s podriadením pohľadávok sa WAK nesprávala ako súkromný veriteľ, pretože v prípade platobnej neschopnosti spoločnosti GfW by WAK musela zrušiť zvyšné pohľadávky v prospech ostatných veriteľov. V súvislosti so zrušením pohľadávok má Komisia vážne obavy, či by súkromný veriteľ za normálnych

okolností na trhu zrušil rovnakú sumu svojich pohľadávok. WAK pravdepodobne uprednostnila nielen spoločnosť GfW ale aj iných veriteľov (predovšetkým vinohradníkov a obchodníkov s vínom). V súvislosti so zrušením platby úroku z pôžičky opatrenie jasne uprednostňuje spoločnosť GfW. Okrem toho, opatrenie podľa všetkého umožňuje výrobcom vína, aby predávali hroznový mušt a víno za nadmerne vysokú trhovú cenu.

Po otvorení konania sa ukázalo, že pomoc sa nedá vylúčiť, pretože pôžička spoločnosti GfW bola poskytnutá bez patričnej záruky a/alebo tak, ako bolo načrtnuté pri otvorení konania, zrušením pohľadávok. Komisia pochybuje, že pôžička bola udelená v súlade so súkromným veriteľom podľa trhových podmienok na základe troch aspektov: žiadne zabezpečenie v prípade rizika, žiadna záruka v prospech WAK a pôžička sa použila na financovanie obzvlášť riskantnej operácie, ktorá by sa za trhových podmienok nemohla uskutočniť a ktorá nemala žiadnu záruku splatenia pôžičky banke WAK.

Opatrenie má preto všetky znaky štátnej pomoci a na základe dostupných informácií sa musí považovať za prevádzkovú pomoc, ktorá uprednostňuje aj spoločnosť GfW a aj iných veriteľov, a ktorá by nebola zlučiteľná so spoločným trhom. Komisia preto žiada Nemecko, aby poskytlo všetky relevantné informácie, ktoré jej môžu pomôcť ohodnotiť záležitosť.

#### TEXT LISTU

„Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Kommission nach Prüfung der von Ihren Behörden übermittelten Informationen zu den im Betreff genannten Maßnahmen beschlossen hat, das bereits eingeleitete Verfahren gemäß Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags zu erweitern.

**Der Entscheidung der Kommission liegen folgende Erwägungen zugrunde:**

#### I. VERFAHREN

- (1) Nach einer schriftlichen Anfrage der Kommissionsdienststellen wurde die Maßnahme per Schreiben vom 5. März 2002 an die Kommission notifiziert. Da die Maßnahme zu diesem Zeitpunkt schon durchgeführt war, wurde sie in das Verzeichnis der nicht notifizierten Beihilfen übertragen (Beihilfe Nr. NN 159/02).
- (2) Zusätzliche Informationen wurden mit Schreiben am 20. November 2002, eingegangen am 25. November 2002, mit Schreiben vom 28. April 2003, eingegangen am 2. Mai 2003, mit Schreiben vom 27. Mai 2003, eingegangen am 28. Mai 2003, und per Fax-Mitteilung vom 2. Oktober 2003 übermittelt.
- (3) Die Kommission hat Deutschland mit Schreiben vom 19. Februar 2004, SG-Greffe (2004) D/200645, von ihrem Beschluss in Kenntnis gesetzt, wegen dieser Maßnahme das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einzuleiten.

- (4) Der Beschluss der Kommission zur Einleitung des Verfahrens wurde im *Amtsblatt der Europäischen Union* veröffentlicht<sup>(1)</sup>. Die Kommission hat die Beteiligten aufgefordert, Stellung zu nehmen.
- (5) Die Kommission hat keine Stellungnahme von Beteiligten erhalten.
- (6) Deutschland hat mit Schreiben vom 23. März 2004, eingegangen am 25. März 2004, eine Stellungnahme an die Kommission übermittelt. Ergänzende Stellungnahmen wurden mit Schreiben vom 10. Januar 2006, eingegangen am 10. Januar 2006, und mit Schreiben vom 17. Juli 2007, eingegangen am 17. Juli 2007, übermittelt.

#### II. BESCHREIBUNG DER BEIHILFE

##### 1. Titel der Maßnahme

- (7) Kredit an die Gesellschaft für Weinabsatz mit nachfolgendem Forderungsverzicht.

##### 2. Rechtsgrundlage

- (8) Die Maßnahme wurde auf der Grundlage einer vertraglichen Vereinbarung zwischen der Wiederaufbaukasse der rheinland-pfälzischen Weinbaugebiete (WAK) und der Gesellschaft für Weinabsatz Pfalz GmbH (GfW) durchgeführt.

##### 3. Ziel der Maßnahme

- (9) Das Ziel der Maßnahme war die Gewährung eines Kredites an die GfW zum Ankauf von Tafelwein bzw. Most zu überhöhten Preisen zugunsten der Weinbaubetriebe und Kommissionäre. Als Sicherungsmaßnahme wurde ein Sicherungseigentum vereinbart, das jedoch dem Eigentumsvorbehalt der Weinbaubetriebe und Kommissionäre nachgeht.

##### 4. Öffentliche Einrichtung

- (10) Die Wiederaufbaukasse der rheinland-pfälzischen Weinbaugebiete (WAK) ist eine Körperschaft öffentlichen Rechts des Landes Rheinland-Pfalz mit Sitz in Mainz. Sie übt eine bankenähnliche Funktion im Weinbausektor aus. Der Geschäftszweck der WAK ist normalerweise die Gewährung von Krediten im Rahmen von Flurbereinigungen. Die Finanzierung der WAK erfolgt durch Beiträge, Gebühren, Kredite und Zuwendungen (§ 8 Absatz 1 des Weinbergbaugesetzes).

##### 5. Begünstigte

- (11) Ein Begünstigter der Maßnahme ist insofern die Gesellschaft für Weinabsatz Pfalz GmbH (GfW), als ihr von der WAK ein Kredit zu nicht marktkonformen Bedingungen gewährt wurde.

<sup>(1)</sup> ABl. C 69 vom 19.3.2004, S. 11.

- (12) Die GfW ist ein 100 %iges Tochterunternehmen des Bauern- und Winzerverbandes Rheinland-Pfalz Süd. Sie wurde im Jahr 1984 zum Zweck der Weinvermarktung gegründet und ist im Bereich der Erzeugung und Vermarktung von Sekt, Traubensaft, Traubengelee, Traubenbrand und Weinbrand tätig. Des Weiteren erbringt die GfW Dienstleistungen für Weinbaubetriebe im Zusammenhang mit Destillationsmaßnahmen.
- (13) Weitere Begünstigte sind die Weinbaubetriebe und Kommissionäre. Durch die Kreditgewährung wurde die GfW in die Lage versetzt, Tafelwein und Most zu überhöhten Preisen von diesen anzukaufen und das Preisrisiko vollkommen zu übernehmen.

#### 6. Ankauf von Tafelweinen und Traubenmost

- (14) Im Jahr 1999 hat die GfW erstmalig in großem Umfang Tafelweine und Traubenmost aufgekauft, mit der erklärten Absicht, den europaweit angeschlagenen Fassweinmarkt für Weißwein zu stützen. Der Ankauf erfolgte unter Vereinbarung eines umfassenden Eigentumsvorbehalts der Weinbaubetriebe und Kommissionäre.
- (15) Das Konzept der GfW sah vor, die EU-rechtlichen Destillationsmöglichkeiten zu nutzen, den größten Teil der Weine zur Sektbereitung zu veräußern und darüber hinaus weitere Verwertungsmöglichkeiten wie die Trinkalkoholdestillation zu erschließen.
- (16) Mit Hilfe eines Kredits der WAK in Höhe von 15 302 696,25 EUR und der vorhandenen Eigenmittel konnte die GfW 44 Mio. Liter Tafelwein und Most zu einem durchschnittlichen Preis von 0,38 EUR pro Liter ankaufen. Es wurden nur die üblichen Bankzinsen erhoben. Aufgrund der getroffenen Vereinbarungen musste den Weinbaubetrieben für die höherwertigen Moste ein höherer Preis bezahlt werden.
- (17) Der Ankaufspreis von 0,38 EUR pro Liter lag den vorliegenden Informationen zufolge über dem nach vorläufiger Auffassung der Kommission erzielbaren Mindestpreis von rund 0,26 EUR pro Liter.
- (18) Am 11. November 1999 wurde eine Anzahlung von 80 % des Ankaufspreises an Weinbaubetriebe geleistet. Im Durchschnitt wurden 0,31 EUR pro Liter angezahlt.
- (19) Im Jahr 1999 nahm die GfW mit 40 % ihres Lagerbestands an der vorbeugenden Destillation teil. Wegen des Preisverfalls im Tafelweinmarkt Ende 1999 beschloss die GfW, die Weine zu überlagern und im Jahr 2000 erneut an Destillationsmaßnahmen teilzunehmen.
- (20) Im Jahr 2000 kam es aufgrund vergleichsweise hoher Erntemengen und des rückläufigen Absatzes von Sekt zu einer weiteren Verschlechterung des Weißweinmarktes (Durchschnittspreise fielen teilweise um 0,20 EUR). Ein Großteil des noch lagernden Fassweins musste einer Destillation zugeführt werden.
- (21) Aufgrund einer im Jahr 1999 beschlossenen Änderung der gemeinsamen Marktorganisation für Wein wurde die vorbeugende Destillation durch die Destillation für die Versorgung des Trinkalkoholmarktes ersetzt. Die Konditionen waren wesentlich schlechter; nur etwa die Hälfte des kalkulierten Preises von 0,50 EUR pro Liter konnte realisiert werden.
- (22) Die Risiken des Ankaufs über dem Marktmindestpreis von 0,26 EUR realisierten sich im Jahr 2000. Weder auf dem Tafelweinmarkt noch bei der Destillation für die Versorgung des Trinkalkoholmarktes konnten die Erlöserwartungen verwirklicht werden. Infolgedessen stand die GfW im November 2000 vor einer drohenden Insolvenz, die durch den Forderungsverzicht der WAK abgewendet werden konnte. Ein Forderungsverzicht der Weinbaubetriebe und Kommissionäre konnte wegen der Sicherungsposition (Zusicherung von Eigentumsvorbehalt und Anzahlung von 80 % des vereinbarten Preises) nicht erzielt werden.

#### 7. Art und Intensität der Beihilfe und des Forderungsverzichts

- (23) Der WAK-Kredit an die GfW in Höhe von 15 302 696,25 EUR erfolgte in mehreren Tranchen im Jahr 1999:

11.11.1999	5 936 061,62 EUR
25.11.1999	6 868 777,04 EUR
1.12.1999	585 429,72 EUR
13.12.1999	112 110,66 EUR
17.12.1999	1 800 317,21 EUR
Insgesamt	15 302 696,25 EUR

- (24) Als Sicherheit für die WAK wurde die Sicherungsübertragung der Warenbestände vereinbart. Mit den Lieferanten war ein umfassender Eigentumsvorbehalt vereinbart, wonach bei Verarbeitung, Vermengung und Vermischung der Eigentumsvorbehalt nicht untergeht.
- (25) Am 11. November 1999 wurden 80 % des vereinbarten Preises den Lieferanten angezahlt. Durch den umfassenden Eigentumsvorbehalt wurde der gesamte Bestand an Tafelwein und Most zur Sicherung der verbleibenden Forderung der Lieferanten von 20 % verwendet.
- (26) Aufgrund der drohenden Insolvenz ersuchte die GfW bestimmte Gläubiger (die WAK, die Weinbaubetriebe und rund 130 Kommissionäre, die bei dem Ankauf beteiligt waren) um einen teilweisen Verzicht auf die ausstehenden Forderungen, um den Fortbestand des Unternehmens zu ermöglichen. Der Forderungsverzicht sollte im Falle der Weinbaubetriebe und Kommissionäre 90 % der ausstehenden Forderungen abdecken. Der Rest der Überschuldung sollte durch Rangrücktritt und bedingten Forderungsverzicht der WAK beseitigt werden.

- (27) Laut einer schriftlichen Vereinbarung zwischen der WAK und der GfW vom 21. Februar 2001 verlangte die GfW keinen Forderungsverzicht der Weinbaubetriebe und Kommissionäre, sondern glich deren Forderungen aus der Aufkaufaktion im Jahre 1999 in voller Höhe aus. Gleichzeitig verzichtete die WAK auf einen Teilbetrag ihrer Forderungen in Höhe von 5 005 441,60 EUR.
- (28) Am 31. Dezember 2005 war ein Betrag von 9 897 154,65 EUR des Kredits getilgt. Nach Abwicklung des Restvermögens der sich seit 31. Dezember 2004 in Liquidation befindlichen GfW (etwa 87 079,79 EUR) verbleiben als uneinbringliche Restforderung etwa 313 000 EUR, die als nicht einziehbar abgeschrieben werden muss. Der Forderungsverzicht betrug daher insgesamt 5 318 441,60 EUR.
- (29) Zinsen wurden nur begrenzt gezahlt: Vom 11. November 1999 bis 31. Dezember 1999 (3,28 % Zinssatz), vom 1. Januar 2000 bis 31. Dezember 2000 (Zinssatz 3,51 bis 5,15 %) und vom 1. Januar 2001 bis 31. Dezember 2001 (Zinssatz 4,55 bis 5,25 %). Für den Zeitraum 1. Januar 2001 bis 31. Dezember 2001 machte die WAK nur begrenzt Zinsen aus der bestehenden Restforderung geltend. Nach dem 31. Dezember 2001 wurden keine Zinsen mehr in Rechnung gestellt.

### 8. Beschwerden und Informationen von Dritten

- (30) Die Dienststellen der Kommission haben eine Beschwerde im Zusammenhang mit der Einführung des aus WAK-Geldern finanzierten Forderungsverzichts erhalten. Der Beschwerdeführer weist darauf hin, dass die Gesellschaft für Weinabsatz beim Verkauf von Destillaten aus Wein im Wettbewerb stehe und Mitbewerbern infolge der staatlichen Unterstützung dieser Gesellschaft erhebliche Absatzprobleme entstehen würden.

### III. WÜRDIGUNG DER BEIHILFE

- (31) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gleich welcher Art gewährte Beihilfen, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, verboten, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
- (32) Die WAK ist eine Körperschaft öffentlichen Rechts und finanziert sich aus Mitteln des Landes Rheinland-Pfalz und aus parafiskalischen Abgaben. Somit wird die Maßnahme aus staatlichen Mitteln finanziert.
- (33) Der Gerichtshof hat entschieden, dass zur Bestimmung, ob eine staatliche Maßnahme eine Beihilfe im Sinne des Artikels 87 des EG-Vertrags darstellt, festzustellen ist, ob das begünstigte Unternehmen eine wirtschaftliche Begünstigung erhält, die es unter normalen Marktbedingungen nicht erhalten hätte<sup>(?)</sup> und/oder wenn das Unternehmen dadurch von Kosten entlastet wird, die es normalerweise aus seinen Eigenmitteln hätte bestreiten müssen<sup>(?)</sup>.
- (34) Nach einer ersten Beurteilung der vorliegenden Informationen war die Kommission zum Zeitpunkt der Eröffnung des Verfahrens der Auffassung, dass der Forderungsverzicht und der Rangrücktritt nicht als normales Verhalten von Wirtschaftsbeteiligten betrachtet werden könnten und konzentrierte sich daher auf diese Maßnahmen. Hinsichtlich des Rangrücktritts schien es, dass sich die WAK nicht wie ein privater Gläubiger verhalten hat, da sie — im Falle einer Insolvenz der GfW — zugunsten anderer Gläubiger auf die ausstehenden Forderungen hätte verzichten müssen. Was den Forderungsverzicht anbelangt, so bezweifelte die Kommission ernsthaft, ob ein privater Gläubiger unter normalen Marktbedingungen auf einen ebenso großen Teil seiner Forderungen verzichtet hätte.
- (35) Nach der Eröffnung des Verfahrens zeigte sich, dass das Vorliegen einer Beihilfe nicht auszuschließen ist, da der Kredit ohne ausreichende Sicherheiten gewährt wurde und/oder — wie bereits bei der Eröffnung des Verfahrens dargelegt — weil auf Forderungen verzichtet wurde. Der von der Kommission in ihrem Beschluss über die Einleitung des Verfahrens vertretene Standpunkt bleibt von diesen Erwägungen unberührt. Drei Aspekte der Kreditgewährung veranlassen die Kommission zu dem Schluss, dass der Kredit nicht wie im Falle eines privaten Gläubigers unter Marktbedingungen gewährt wurde:
- keine Risikoprämie,
  - keine Garantie zugunsten der WAK,
  - der Kredit wurde — ohne Rückerstattungsgarantie für die WAK — zur Finanzierung eines besonders riskanten Geschäfts verwendet, das unter Marktbedingungen nicht vorgenommen worden wäre.
- (36) Der Kredit an die GfW wurde von der WAK, einer öffentlichen Einrichtung des Landes Rheinland Pfalz, gewährt. Die Mittel der WAK stammen entweder aus Eigenkapital des Landes Rheinland-Pfalz oder aus parafiskalischen Abgaben und sind daher als öffentliche Mittel einzustufen.
- (37) Der Kredit der WAK in der Höhe von 15 302 696,25 EUR wurde im Herbst 1999 gewährt. Zinsen wurden nur zum üblichen Banksatz ohne Risikoentgelt erhoben. Mit diesem Kredit und bescheidenen Eigenmitteln wurden von der GfW 44 Mio. Liter Tafelwein und Most zu einem durchschnittlichen Preis von 0,38 EUR pro Liter angekauft, was einen Anschaffungspreis von 16 720 000 EUR ergibt. Am 11. November 1999 wurde eine Anzahlung von ca. 80 % des Anschaffungspreises — d. h. rund 14 000 000 EUR — an die Weinbaubetriebe geleistet.
- (38) Für den Weinankauf der GfW war Folgendes kennzeichnend:
- es wurden große Weinmengen über dem Marktpreis angekauft,
  - der Ankauf erfolgte unter besonders schwierigen wirtschaftlichen Rahmenbedingungen,
  - es wurden keine Garantien mit den Lieferanten für den Fall ungünstiger Marktentwicklungen vereinbart; alle Risiken lagen beim Käufer,

<sup>(?)</sup> Rechtssache C-39/94, SFEI u.a., Slg. 1996, I-3547, Randnummer 60.

<sup>(?)</sup> Rechtssache C-301/87, Frankreich/Kommission, Slg. 1990, I-307, Randnummer 41.

- der Ankauf war nicht dazu bestimmt, möglichst hohe Gewinne zu erzielen, sondern diente lediglich und ausdrücklich dazu, den Wein- und Mostmarkt zu stützen.
- (39) Die deutsche Insolvenzordnung (im Folgenden: InsO) sieht ein Aussonderungsrecht für Waren mit Eigentumsvorbehalt vor, das aber durch das Recht des Insolvenzverwalters zur Wahl zwischen Vertragserfüllung und Aussonderung (§ 103 InsO) determiniert ist. Eine Aussonderung ist erst möglich, wenn der Insolvenzverwalter die Vertragserfüllung ablehnt. In diesem Fall kann der Gläubiger vom Vertrag zurücktreten, die Aussonderung des Gegenstandes verlangen und es steht ihm Schadensersatz wegen Nichterfüllung des Vertrages zu. Anzahlungen können aufgerechnet werden. Im Gegenzug entstehen Rückforderungsansprüche der GfW für die bereits geleisteten Zahlungen, die mit dem Schadensersatz wegen Nichterfüllung des Vertrages aufgerechnet werden können.
- (40) Durch den Eigentumsvorbehalt und die Anzahlung von 80 % haben die Weinbaubetriebe und Kommissionäre eine überaus vorteilhafte Sicherungsposition erlangt. Sowohl bei Vertragserfüllung als auch bei Aussonderung im Konkursfalle wären ihre Forderungen in jedem Fall erfüllt worden.
- (41) Bei Aussonderung im Konkursfalle hätten die Weinbaubetriebe und Kommissionäre trotz notwendigem erneuten Verkauf der Lagerbestände zum Marktpreis mit einem Wertverlust in der Höhe von 50-70 % die daraus entstandenen Verluste als Schadensersatz gegenüber der GfK geltend machen können. Die Anzahlung hätte aufgerechnet werden müssen, wodurch eine Erfüllung ihrer Forderungen zu 100 % erreicht worden wäre. Nur ein etwaiger Restbetrag (Einkünfte minus Schadensersatz) hätte an die GfK abgeführt werden müssen.
- (42) Die Kommission ist in diesem Stadium des Verfahrens nicht davon überzeugt, dass es sich bei dieser Transaktion um branchenübliche Wirtschaftsaktivitäten unter Wirtschaftspartnern handelt und somit keine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 des EG-Vertrags vorliegt. Der WAK müsste bekannt gewesen sein, dass der Verkauf des Weins an die GfK zu einem hohen Preis und unter umfassendem Eigentumsvorbehalt zugunsten der Lieferanten erfolgt ist und daher das Sicherungseigentum der WAK als Sicherungsmaßnahme nur beschränkt wirksam war, solange Restforderungen der Lieferanten bestanden. Darüber hinaus scheint sich das Risiko nicht in höheren Zinssätzen widerzuspiegeln. Somit gibt es ernsthafte Anzeichen dafür, dass sich die WAK nicht wie ein gewöhnlicher privater Gläubiger verhalten hat.
- (43) Mit der Kreditgewährung sollte ein bestimmtes Unternehmen im Weinbausektor in Rheinland-Pfalz, die GfK, unterstützt werden. Diese Maßnahme stellt daher eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags dar. Sie begünstigt ein bestimmtes Unternehmen im Weinbausektor in Rheinland-Pfalz und ist daher geeignet, den Wettbewerb zu verfälschen<sup>(4)</sup> und
- den Handel zwischen Mitgliedstaaten zu beeinträchtigen<sup>(5)</sup>. Es sei daran erinnert, dass der direkte Begünstigte der Beihilfe die GfW ist. Alles weist jedoch darauf hin, dass die Endbegünstigten die Weinbaubetriebe sind, die ihre Erzeugnisse an die GfW verkauft haben.
- (44) Daher schließt die Kommission den Kredit der WAK in das eröffnete Verfahren ein.
- (45) Folglich ist zu prüfen, ob eine der Ausnahmen bzw. Freistellungen von dem grundsätzlichen Beihilfeverbot gemäß Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags zur Anwendung kommt.
- (46) Die Ausnahmetatbestände der Artikel 87 Absatz 2 und Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a, b und d sind nicht anwendbar, da es sich weder um:
- Beihilfen zur Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung von Gebieten, in denen die Lebenshaltung außergewöhnlich niedrig ist oder eine erhebliche Unterbeschäftigung herrscht, noch um,
  - Beihilfen zur Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse oder zur Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaates, oder
  - Beihilfen zur Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes, soweit sie die Handels- und Wettbewerbsbedingungen in der Gemeinschaft nicht in einem Maß beeinträchtigen, das dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft,
- handelt.
- (47) Den einzigen möglicherweise anwendbaren Ausnahmetatbestand stellt daher Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c dar.
- (48) Die Kommission verweist im Übrigen auf ihre in dem Beschluss über die Einleitung des Verfahrens vom 19. Februar 2004 dargelegte vorläufige Beurteilung des Forderungsverzichts und Rangrücktritts. Die vorliegende Maßnahme begünstigt aus derzeitiger Sicht Unternehmen im Bereich der Produktion, Verarbeitung und Vermarktung von Erzeugnissen des Anhang I des EG-Vertrags. Daher findet der Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen im Agrarsektor<sup>(6)</sup> Anwendung.
- (49) Weder der Gemeinschaftsrahmen noch andere Regelungen im Bereich der Landwirtschaft sehen jedoch für den betreffenden Kredit Ausnahmen bzw. Freistellungen vom grundsätzlichen Beihilfeverbot gemäß Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags vor. Nach einer ersten Prüfung scheint sich die Maßnahme — wie oben dargestellt: ein nicht unter normalen Marktbedingungen gewährter Kredit — für die GfW vielmehr wie eine Betriebsbeihilfe auszuwirken, die mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar ist. Eine solche Beihilfe wäre aus derzeitiger Sicht als Betriebsbeihilfe einzustufen, die mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar ist.

(4) Nach der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs deutet die Verbesserung der Wettbewerbsposition eines Unternehmens aufgrund einer staatlichen Beihilfe im allgemeinen auf eine Wettbewerbsverzerrung gegenüber konkurrierenden Unternehmen hin, die keine solche Unterstützung erhalten (Rs. C-730/79, Slg. 1980, S. 2671, Rn. 11 und 12).

(5) Der innergemeinschaftliche Handel Deutschlands mit Wein belief sich im Jahr 1999 auf 10 364 600 Mio. Hektoliter (Importe) und 1 881 900 Mio. Hektoliter (Exporte). Für das Land Rheinland-Pfalz sind keine Daten verfügbar. (QUELLE: Statistisches Bundesamt).

(6) ABl. C 232 vom 12.8.2000, S. 19.



(50) Punkt III.5 des oben genannten Gemeinschaftsrahmens sieht vor, dass einseitige staatliche Beihilfemaßnahmen, die lediglich dazu bestimmt sind, die finanzielle Situation der Erzeuger zu verbessern, die aber nicht in irgendeiner Weise zur Entwicklung des Sektors insgesamt beitragen, und vor allem Beihilfen, die allein auf der Grundlage des Preises, der Menge, der Produktionseinheit oder der Betriebsmitteleinheit gewährt werden, als Betriebsbeihilfen anzusehen sind, die mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar sind.

#### IV. BESCHLUSS

(51) Die Maßnahme kann nach einer ersten Beurteilung der derzeit vorliegenden Informationen nicht als normales Verhalten von Wirtschaftsbeteiligten eingestuft werden. Es kann aus den oben genannten Gründen in diesem Stadium des Verfahrens nicht davon ausgegangen werden, dass sich der betreffende öffentliche Gläubiger wie ein privater Gläubiger unter den gleichen Marktbedingungen verhalten hat („Privatgläubigertest“). Die Maßnahme weist alle Merkmale einer staatlichen Beihilfe auf und muss auf der Grundlage der vorliegenden Informationen als Betriebsbeihilfe bewertet werden, die mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar ist. Die Kommission hat daher Bedenken betreffend der Vereinbarkeit der Maßnahme mit dem Gemeinsamen Markt.

(52) Aus den oben dargelegten Gründen fordert die Kommission Deutschland gemäß dem Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags auf, innerhalb einer Frist von einem Monat nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und ihr alle sachdienlichen Informationen zu übermitteln, die eine Beurteilung der Maßnahme ermöglichen.

(53) Die Kommission fordert die deutschen Behörden außerdem auf, eine Kopie dieses Schreibens umgehend an die möglichen Beihilfeempfänger zu senden.

(54) Die Kommission verweist Deutschland auf die aussetzende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 des EG-Vertrags sowie auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999, wonach alle zu Unrecht gewährten Beihilfen vom Empfänger zurückzufordern sind.

(55) Die Kommission setzt Deutschland davon in Kenntnis, dass sie die anderen Beteiligten durch Veröffentlichung dieses Schreibens und einer ausführlichen Zusammenfassung im *Amtsblatt der Europäischen Union* informieren wird. Alle Beteiligten werden aufgefordert, sich innerhalb eines Monats ab dem Datum der Veröffentlichung zu äußern.“

**ŠTÁTNA POMOC — PORTUGALSKO****Štátna pomoc C 85/01 — Dočasné opatrenia v prospech spoločnosti RTP****Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 329/11)

Dňa 26. júna 2008 <sup>(1)</sup> Súd prvého stupňa Európskych spoločenstiev čiastočne zrušil rozhodnutie Komisie z 15. októbra 2003 o dočasných opatreniach, ktoré uplatnilo Portugalsko v prospech spoločnosti RTP <sup>(2)</sup>.

Komisia upozorňuje zainteresované strany na skutočnosť, že prešetrovanie bolo znovu otvorené a týmto ich vyzýva na predloženie pripomienok k skutočnostiam uvedeným v zhrnutí ďalej v texte.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto oznámenia na adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate State Aid II  
State Aid Registry  
SPA3 6/5  
B-1049 Brussels  
Fax: (32-2) 296 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Portugalsku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

## TEXT ZHRNUTIA

**POSTUP**

Na základe viacerých sťažností zo strany komerčného konkurenta rozhodla Komisia dňa 15. novembra 2001 o začatí konania uvedeného v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súvislosti s viacerými dočasnými opatreniami, ktoré portugalským štátom poskytol v prospech verejnoprávnej televízie RTP v období od roku 1992 do roku 1998 <sup>(3)</sup>.

Dňa 15. októbra 2003 prijala Komisia konečné kladné rozhodnutie. Niektoré opatrenia v prospech spoločnosti RTP v tomto období podľa Komisie predstavovali štátnu pomoc, pričom iné štátnu pomoc nepredstavovali. Celková výška štátnej pomoci poskytnutej spoločnosti RTP sa považovala za štátnu pomoc v súlade so spoločným trhom v zmysle článku 86 ods. 2 Zmluvy o ES, keďže nevedla k nadmernej kompenzácii čistých nákladov na výkon funkcií verejnej služby zverených spoločnosti RTP.

Súd prvého stupňa (ďalej len „súd“) zrušil dňa 26. júna 2008 časť rozhodnutia Komisie z 15. októbra 2003. Rozhodnutie bolo zrušené z týchto dvoch dôvodov:

**1. Kvalifikácia oslobodenia od notárskych a registračných poplatkov z hľadiska štátnej pomoci**

Súd sa domnieval, že Komisia nesprávne usúdila, že oslobodenie od notárskych a registračných poplatkov v prospech spoločnosti RTP nepredstavuje štátnu pomoc.

<sup>(1)</sup> Vec T-442/03.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 142, 6.6.2005, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 85, 9.4.2002, s. 9.

Súd dospel k záveru, že Komisia z právnej stránky dostatočne nepreukázala, že oslobodenie od notárskych a registračných poplatkov neposkytovalo RTP konkrétnu výhodu a že z tohto dôvodu nie je štátnou pomocou.

**2. Proporcionalita štátnej pomoci**

Súd dospel k záveru, že Komisia si nespĺnila svoju povinnosť náležitého a nestranného preskúmania a neocitla sa v situácii, v ktorej by disponovala dostatočne spoľahlivými informáciami týkajúcimi sa určenia skutočne poskytnutých služieb vo verejnom záujme a nákladov skutočne vynaložených na poskytnutie týchto služieb. Keďže Komisia takýmito informáciami nedisponovala, nemohla pristúpiť k potrebnému overeniu primeranosti financovania nákladov na službu vo verejnom záujme, a teda nemohla platne dospieť k záveru o neexistencii nadbytočných kompenzácií nákladov na túto službu vo verejnom záujme.

Súd sa najmä odvolával na správy o verejnej službe, ktoré popisovali, ako spoločnosť RTP plnila každú z povinností verejnej služby a ktoré špecifikovali náklady spojené s plnením každej z týchto povinností na základe analytického účtovníctva. Tieto správy, ktorými Komisia disponovala po celú dobu vyšetrovania, sa podľa súdu vyznačovali nedostatkom objektívnosti, o čom Komisia vedela. Tento nedostatok objektívnosti spočíval v tom, že k týmto správam o službe vo verejnom záujme neboli systematicky prikladané „audítorské správy“ vyžadované podľa koncesnej zmluvy medzi portugalským štátom a RTP.

Vzhľadom na neexistenciu systematickej externej kontroly správ o službe vo verejnom záujme audítormi RTP súd dospel k záveru, že Komisia nevyhnutne mala alebo musela mať pochybnosti o spoľahlivosti informácií obsiahnutých v týchto správach. Tieto zmluvne dohodnuté externé audítorské správy mohli Komisii poskytnúť relevantné informácie, ktoré by potvrdili, alebo vyvrátili údaje, ktorými Komisia už disponovala, a to v každom prípade aspoň vo vzťahu k rokom, v ktorých tieto správy neboli k dispozícii.

Súd skonštatoval, že vzhľadom na neexistenciu systematickej externej kontroly správ o službe vo verejnom záujme audítormi Komisia nemohla považovať informácie obsiahnuté v týchto správach za spoľahlivé. Preto tým, že Komisia neuložila portugalským orgánom povinnosť predložiť zmluvne dohodnuté externé audítorské správy, nespĺnila si svoju povinnosť náležitého a nestranného preskúmania.

#### VÝZVA NA PREDLOŽENIE PRIPOMIENOK

Právnym dôsledkom čiastočného zrušenia rozhodnutia je skutočnosť, že preskúmanie začaté 15. novembra 2001 je znova otvorené. Časť rozhodnutia, ktorá nebola zrušená, je však konečná a neparí do rozsahu teraz otvoreného preskúmania.

Účelom tohto oznámenia je poskytnúť zainteresovaným stranám príležitosť predložiť (ďalšie) pripomienky k znovu otvorenému konaniu.

Komisia má záujem o získanie nových informácií o skutočnom plnení funkcií verejnej služby a nákladoch na výkon funkcií verejnej služby vynaložených RTP v období od roku 1992 do roku 1998. Komisia tiež ocení akékoľvek ďalšie dôkazy o oslobodení od notárskych a registračných poplatkov poskytnutom RTP v období preskúmania.

**Oznámenie ministra hospodárstva Holandského kráľovstva podľa článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov**

(2008/C 329/12)

Minister hospodárstva týmto oznamuje, že bola prijatá žiadosť o udelenie povolenia na vyhľadávanie uhľovodíkov v oblasti vymedzenej oblasťou, v prípade ktorej boli udelené povolenia na vyhľadávanie uhľovodíkov „Andel IV“ (*Staatscourant* zo 14. júna 2006, č. 113), „Andel III“ (*Staatscourant* zo 14. júna 2006, č. 113) a „Utrecht“ (*Staatscourant* z 3. mája 2007, č. 85), priamkou prechádzajúcou bodmi A a B vychádzajúcou z bodu a končiacou v bode, v ktorom priamka pretína oblasť zahrnutú do povolenia na vyhľadávanie uhľovodíkov v oblasti Utrecht, priamkami spájajúcimi body A, B, C, D, E, F, G a H a priamkou prechádzajúcou bodmi G a H vychádzajúcou z bodu H a končiacou v bode, v ktorom pretína oblasť zahrnutú do povolenia na vyhľadávanie uhľovodíkov „Andel IV“. Súčasťou oblasti zahrnutej do tejto žiadosti nie je oblasť, v prípade ktorej bolo udelené povolenie na vyhľadávanie uhľovodíkov „Waalwijk“ (*Staatscourant* z 11. januára 2006, č. 8).

Zemepisné súradnice príslušnej oblasti sú tieto:

Bod	X	Y
A	153329,000	419368,000
B	162400,000	419368,000
C	186939,000	390264,000
D	186939,000	375600,000
E	151430,000	375600,000
F	130074,000	390264,000
G	115338,000	390264,000
H	115338,000	413290,000

Zemepisné súradnice sú vyjadrené podľa národného zememeračského systému (*Rijksdriehoeksmeting*).

Rozloha oblasti, v súvislosti s ktorou sa predkladá žiadosť, je 2 137 km<sup>2</sup>.

S odvolaním sa na smernicu uvedenú v úvodnej časti a na článok 15 zákona o ťažbe (*Mijnbouwwet, Staatsblad* 2002, č. 542) minister hospodárstva vyzýva zainteresované strany na predloženie konkurenčnej žiadosti o udelenie povolenia na vyhľadávanie uhľovodíkov v príslušnej oblasti.

Príslušným orgánom na udeľovanie povolení je minister hospodárstva. Kritériá, podmienky a požiadavky uvedené v článkoch 5 ods. 1, 5 ods. 2 a 6 ods. 2 uvedenej smernice sú ustanovené v zákone o ťažbe (*Mijnbouwwet, Staatsblad* 2002, č. 542).

Žiadosti sa môžu predkladať počas 13 týždňov po uverejnení tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* a mali by sa zasielať na túto adresu:

De Minister van Economische Zaken  
ter attentie van J.C. De Groot, directeur Energiemarkt  
ALP/562  
Postbus 20101  
2500 EC Den Haag  
Nederland

Žiadosti predložené po uplynutí tejto lehoty sa nebudú zohľadňovať.

Rozhodnutie o žiadostiach sa prijme najneskôr do dvanástich mesiacov po uplynutí tejto lehoty.

Ďalšie informácie je možné získať na tomto telefónnom čísle: (31-70) 379 77 62 (kontaktná osoba: E.J. Hoppel).

**Oznámenie Írska v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov**

(Oznámenie o licenčnom kole na rok 2009 – panva Rockall Basin)

(2008/C 329/13)

Minister komunikácií, energetiky a prírodných zdrojov týmto v súlade s článkom 3 ods. 2 písm. a) uvedenej smernice oznamuje zmenu vzťahujúcu sa na oblasti na otvorenom mori Írska, ktorým sa môžu udeliť povolenia. Vyzýva na predkladanie žiadostí týkajúcich sa povolení na hraničný prieskum v panve Rockall Basin.

Oblasť zahŕňajúca 477 celých blokov a 44 čiastočných blokov v panve Rockall Basin bola navrhnutá za hraničnú oblasť a bola vybraná na zahrnutie do licenčného kola na prieskum ropy. Do 22. apríla 2009, uzávierky tohto kola, sa nevydajú žiadne povolenia na prieskum ropy alebo licenčné opcie pre žiadny blok v príslušnom kole.

Žiadosti o povolenia by sa v zásade mali týkať pravidelných súvislých oblastí vo výmere, na ktorú sa toto kolo vzťahuje. Žiadosti o povolenia by mali obsahovať oblasti, ktoré predstavujú minimálne dva a maximálne osem celých blokov.

**Vyhradené bloky:**

1/6(p), 1/7(p), 1/8(p), 1/9(p), 1/10(p), 1/11, 1/12, 1/13, 1/14, 1/15, 1/16, 1/17, 1/18, 1/19, 1/20, 1/21, 1/22, 1/23, 1/24, 1/25, 1/26, 1/27, 1/28, 1/29, 1/30

2/6(p), 2/7(p), 2/8(p), 2/9(p), 2/11, 2/12, 2/13, 2/14, 2/15(p), 2/16, 2/17, 2/18, 2/19, 2/20, 2/21, 2/22, 2/23, 2/24, 2/25, 2/26, 2/27, 2/28, 2/29, 2/30

3/11(p), 3/12(p), 3/13(p), 3/14(p), 3/15(p), 3/16, 3/17, 3/18, 3/19, 3/20, 3/21, 3/22, 3/23, 3/24, 3/25, 3/26, 3/27, 3/28, 3/29, 3/30

4/11(p), 4/12(p), 4/13(p), 4/16, 4/17, 4/18(p), 4/19(p), 4/20(p), 4/21, 4/22, 4/23, 4/24, 4/25, 4/26, 4/27, 4/28, 4/29, 4/30

5/16(p), 5/17(p), 5/18(p), 5/19(p), 5/20(p), 5/21, 5/22, 5/23, 5/24, 5/25(p), 5/26, 5/27, 5/28, 5/29, 5/30

8/1, 8/2, 8/3, 8/4, 8/5, 8/6, 8/7, 8/8, 8/9, 8/10, 8/11, 8/12, 8/13, 8/14, 8/15, 8/16, 8/17, 8/18, 8/19, 8/20, 8/21, 8/22, 8/23, 8/24, 8/25, 8/26, 8/27, 8/28, 8/29, 8/30

9/1, 9/2, 9/3, 9/4, 9/5, 9/6, 9/7, 9/8, 9/9, 9/10, 9/11, 9/12, 9/13, 9/14, 9/15, 9/16, 9/17, 9/18, 9/19, 9/20, 9/21, 9/22, 9/23, 9/24, 9/25, 9/26, 9/27, 9/28, 9/29, 9/30

10/1, 10/2, 10/3, 10/4, 10/5, 10/6, 10/7, 10/8, 10/9, 10/10, 10/11, 10/12, 10/13, 10/14, 10/15, 10/16, 10/17, 10/18, 10/19, 10/20, 10/21, 10/22, 10/23, 10/24, 10/25, 10/26, 10/27, 10/28, 10/29, 10/30

11/1, 11/2, 11/3, 11/4, 11/5, 11/6, 11/7, 11/8, 11/9, 11/11, 11/12, 11/13, 11/14, 11/16, 11/17, 11/18, 11/19, 11/21, 11/22, 11/23(p), 11/26, 11/27, 11/28(p)

12/2(p), 12/3(p), 12/4, 12/7(p), 12/8(p), 12/11(p), 12/12(p)

16/1, 16/2, 16/3, 16/4, 16/5, 16/6, 16/7, 16/8, 16/9, 16/10, 16/11, 16/12, 16/13, 16/14, 16/15, 16/16, 16/17, 16/18, 16/19, 16/20, 16/21, 16/22, 16/23, 16/24, 16/25, 16/26, 16/27, 16/28, 16/29, 16/30

17/1, 17/2, 17/3, 17/4, 17/5, 17/6, 17/7, 17/8, 17/9, 17/10, 17/11, 17/12, 17/13, 17/14, 17/15, 17/16, 17/17, 17/18, 17/19, 17/20, 17/21, 17/22, 17/23, 17/24, 17/25, 17/26, 17/27, 17/28, 17/29, 17/30

18/1, 18/2, 18/3, 18/4, 18/5, 18/6, 18/7, 18/8, 18/9, 18/11, 18/12, 18/13, 18/14(p), 18/15(p), 18/16, 18/17, 18/18, 18/19(p), 18/21, 18/22, 18/26, 18/27

19/2(p), 19/11(p)

25/1, 25/2, 25/3, 25/4, 25/5, 25/6, 25/7

26/1, 26/2, 26/3, 26/4, 26/5

27/1

73/1

74/1, 74/2, 74/3, 74/6, 74/7, 74/8, 74/11, 74/12, 74/13, 74/16, 74/17, 74/18, 74/21, 74/22, 74/23, 74/26, 74/27

75/1, 75/2, 75/3, 75/4, 75/5, 75/6, 75/7, 75/8, 75/9, 75/10, 75/11, 75/12, 75/13, 75/14, 75/15, 75/16, 75/17, 75/18, 75/19, 75/21, 75/22, 75/23, 75/26, 75/27, 75/28

76/1, 76/2, 76/3, 76/4, 76/5, 76/6, 76/7, 76/8, 76/9, 76/10, 76/11, 76/12, 76/13, 76/14, 76/15, 76/16, 76/17, 76/18, 76/19, 76/20, 76/21, 76/22, 76/23, 76/24, 76/25, 76/26, 76/27, 76/28, 76/29, 76/30

77/1, 77/2, 77/3, 77/4, 77/5, 77/6, 77/7, 77/8, 77/9, 77/10, 77/11, 77/12, 77/13, 77/14, 77/15, 77/16, 77/17, 77/18, 77/19, 77/20, 77/21, 77/22, 77/23, 77/24, 77/25, 77/26, 77/27, 77/28, 77/29, 77/30

78/15(p), 78/19, 78/20, 78/23, 78/24, 78/25, 78/27, 78/28, 78/29, 78/30

80/10, 80/14, 80/15, 80/19, 80/20, 80/23, 80/24, 80/25, 80/28, 80/29, 80/30

81/2, 81/3, 81/4, 81/5, 81/7, 81/8, 81/9, 81/10, 81/12, 81/13, 81/14, 81/15, 81/17, 81/18, 81/19, 81/20, 81/22, 81/23, 81/24, 81/25, 81/27, 81/28, 81/29, 81/30

82/2, 82/3, 82/4, 82/5, 82/7, 82/8, 82/9, 82/10, 82/12, 82/13, 82/14, 82/15, 82/17, 82/18, 82/19, 82/20, 82/22, 82/23, 82/24, 82/25, 82/27, 82/28, 82/29, 82/30

83/2, 83/3, 83/4, 83/5, 83/7, 83/8, 83/9, 83/10, 83/11, 83/12, 83/13, 83/14, 83/15, 83/16, 83/17, 83/18, 83/19, 83/20, 83/21, 83/22, 83/23, 83/24, 83/25, 83/26(p), 83/27(p), 83/28(p), 83/29, 83/30

84/4, 84/5

Mapu oblasti spolu s konkrétnymi požiadavkami a pokynmi týkajúcimi sa žiadostí a tohto licenčného kola je možné získať na webovej stránke:

<http://www.dcenr.gov.ie/Natural/Petroleum+Affairs+Division/Rockall+2009+Frontier+Licensing+Round.htm>

alebo na tejto adrese:

Des Byrne  
Petroleum Affairs Division  
Department of Communications, Energy and Natural Resources  
29-31 Adelaide Road  
Dublin 2  
Ireland  
E-mail: Des.Byrne@dcenr.ie  
Tel.: (353-1) 678 26 93

#### **Kritéria na posudzovanie žiadostí:**

Pri posudzovaní žiadosti bude minister prihliadať na potrebu rýchleho, dôkladného, efektívneho a bezpečného prieskumu s cieľom určiť zdroje ropy a plynu v Írsku s primeraným ohľadom na otázky životného prostredia. Minister bude s ohľadom na povolenie, o ktoré sa žiada, prihliadať na:

- a) pracovný program navrhovaný žiadateľom;
- b) technickú spôsobilosť žiadateľa a jeho skúsenosti s prácou na mori;
- c) finančné zdroje, ktoré má žiadateľ k dispozícii;
- d) politiku žiadateľa v oblasti zdravia, bezpečnosti a životného prostredia a
- e) ak je to možné, aj na predchádzajúci výkon žiadateľa v rámci všetkých povolení, ktoré sa na neho vzťahovali.

Žiadosti by mali mať na obálke jasne napísané „2009 Licensing Round – Rockall Basin“ (Licenčné kolo na rok 2009 – panva Rockall Basin) a do stredy 22. apríla 2009 do 12.00 GMT (greenwichského stredného času) by sa mali zaslať na adresu:

„The Secretary General  
Department of Communications, Energy and Natural Resources  
Petroleum Affairs Division  
29-31 Adelaide Road  
Dublin 2  
Ireland“

Prijatím žiadosti nevzniká ministromi povinnosť udeliť povolenie pre časť oblasti alebo celú oblasť, ktorá je predmetom žiadosti. Rozhodnutia týkajúce sa žiadostí sa prijímu do konca júna 2009.

V súlade s článkom 5 ods. 1 písm. a) a písm. b) uvedenej smernice minister komunikácií, energetiky a prírodných zdrojov týmto oznamuje, že povolenia sa budú udeľovať na základe relatívnej intenzity ponúkaných pracovných programov, s mimoriadnym dôrazom na vhodnosť programu na posúdenie perspektívnosti ťažby uhľovodíkov a prípravu oblasti na prieskumné vrty. Pri posudzovaní žiadosti sa použije tento systém hodnotenia:

- a) celkový prístup k návrhu uskutočniť výskumný námorný program – 15 bodov;
  - b) kvalita pracovného programu, ktorý navrhuje žiadateľ (body sa udeľujú len za záväzné rozhodnutia) – 40 bodov;
  - c) úroveň technickej spôsobilosti a skúsenosti s prácou na mori tímu, ktorý bude riadiť výskumný program – 30 bodov;
  - d) doklad o finančnej spôsobilosti na financovanie navrhovaného pracovného programu – 15 bodov.
-

#### **POZNÁMKA PRE ČITATEĽA**

Inštitúcie rozhodli, že vo svojich dokumentoch už nebudú uvádzať odkazy na posledné zmeny a doplnenia aktov, na ktoré sa odkazuje.

Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy na akty v uverejnených dokumentoch sa vzťahujú na akty v ich platnom znení.